



# La Vie des Jumelages



Berlin Tempelhof - Büren  
Allemagne



Trowbridge  
Grande-Bretagne



Zichron Yaacov  
Israël



Borgo Val di Taro  
Italie

Bulletin de l'Association  
"Comité de Jumelage"  
de Charenton-le-Pont  
N°20 - septembre 2016

## LE MOT DE LA PRESIDENTE

Chers amis,

J'espère que les vacances vous ont été profitables, permettant repos et détente avec beaucoup de sport : l'Euro où avec regret aucun de nos pays jumelés n'a pu monter sur la première marche, mais heureusement les Jeux Olympiques nous ont faits vibrer avec de nombreuses médailles.

Malheureusement, tous ces bons moments ont été entachés une nouvelle fois par des actes terroristes à Nice et à St Etienne du Rouvray. Nous pouvons avoir une pensée pour toutes les victimes et leurs familles. Septembre 2010 / Septembre 2016, 6 ans déjà que nous vous proposons ce journal "La Vie des Jumelages". Ce numéro est le 20e. Il vous permet d'avoir des nouvelles tout au long de l'année puisque tous nos articles vous relatent les événements passés ainsi que les activités futures.

Depuis la fonction que j'occupe au sein de ce Comité, j'avais eu le plaisir de travailler avec notre ancien Maire, Jean-Marie BRETILLON. Nos relations ont toujours été cordiales et amicales aussi je tiens à le remercier très sincèrement.

Le relais étant passé, il m'a paru normal de rencontrer notre nouveau premier magistrat, Hervé GICQUEL, pour lui présenter le travail du Comité de Jumelage au travers de ses sections et l'assurer de notre implication dans la ville avec toutes nos activités.

Il m'a confirmé l'importance qu'il attachait aux échanges scolaires avec nos villes jumelles mais aussi aux actions que nous réalisons en faveur des jeunes. Les jumelages sont un excellent moyen de communication pour vous et vos enfants, permettant de découvrir d'autres horizons, d'autres manières de vivre et surtout d'apprendre ou de perfectionner une autre langue élargissant ainsi vos connaissances. Il ne faut pas oublier le côté festif de nos manifestations où nous nous retrouvons à Charenton ou au cours de voyages avec nos amis étrangers.

Dès la rentrée, nous nous retrouverons au Forum des Associations le dimanche 4 septembre. Événement très important puisqu'il vous permettra de rencontrer les bureaux des 4 sections, d'échanger, voire de vous inscrire aux différents cours que nous proposons. Merci à tous les bureaux pour leur forte implication dans la bonne marche de notre Comité.

Bien cordialement à toutes et à tous.  
La Présidente - Brigitte CORDIER

**Déjà le 20e numéro de notre petit journal !**

20 numéros ! L'occasion de faire un bilan !

Beaucoup d'événements ont eu lieu dans nos sections depuis le premier numéro de septembre 2010 où nous présentons nos villes jumelles.

C'est toujours avec grand plaisir que nous réalisons ce journal qui nous permet de vous tenir informés de toutes nos activités.

Si vous avez des suggestions pour nos prochains numéros, n'hésitez pas à nous en faire part par mail : [carinis@wanadoo.fr](mailto:carinis@wanadoo.fr)



## Des activités tout au long de l'année pour tous les goûts

**Cours de langues, ateliers de conversations, réunions chansons, conférences, ateliers créatifs, voyages, sorties ...**

Les quatre sections du Comité de Jumelage de Charenton-le-Pont vous proposent tout au long de l'année des activités diverses et variées pour le plaisir de tous. Vous trouverez les informations sur celles-ci dans les pages suivantes.

La majeure partie de ces activités se font au 1er étage de la Maison des Associations qui se situe au 33 quai des Carrières à Charenton-le-Pont (entre le concessionnaire automobiles et la médiathèque municipale).

Métro : ligne 8 - station "Charenton-Ecoles"

Bus : ligne 24 - arrêt "les Berges de Charenton."



**Cotisation : 20 € par personne**

**30 € - couple / famille (parents-enfants)**

Pour être membre de plusieurs sections, il faut régler une cotisation par section.



**Pour toutes questions sur les activités et les manifestations organisées par la section Allemagne du Comité de Jumelage tout au long de l'année, vous pouvez joindre les personnes ci-dessous**

Renseignements : René FREYSZ, Président - 06 63 29 69 41 - freysz.rene@orange.fr

Renseignements, inscriptions cours : Brigitte CORDIER, Secrétaire - 06 38 42 28 10 - brigittecordier@wanadoo.fr



## Cours d'allemand

Mercredi de 17h30 à 18h30 (débutants) - Mercredi de 18h30 à 20h (intermédiaires)

Jeudi de 18h30 à 20h (avancés) à la Maison des Associations



### Participation

125 € l'année (1h de cours par semaine pour les débutants) + adhésion à l'association

165 € l'année (1h30 de cours par semaine pour les intermédiaires et avancés) + adhésion à l'association

Venez déguster une petite bière et un peu de charcuterie allemande sur notre stand du Forum et nous prendrons le renouvellement de vos adhésions et vos inscriptions aux cours d'allemand,

Informations et reprise des cours le **mercredi 28 septembre à 18h30** avec Susann à la Maison des Associations.

**Stammtisch** - 2e mardi du mois

## Echanges scolaires

### Collège de la Cerisaie du 8 au 16 juin.

21 collégiens et 2 professeurs Mme Andrée Oculi, professeur d'allemand et M. Pierre Cressent, professeur d'histoire, se sont envolés pour Berlin dans le cadre de l'échange scolaire avec la Gustav Heinemann Oberschule.

Chaleureusement accueillis par leur correspondant et la direction du lycée, ils ont pu apprécier l'hospitalité berlinoise et une météo clémente !

Au programme : Porte de Brandebourg, Palais du Reichstag, Musée de la RDA, Mémorial des victimes de la Shoah, Check Point Charlie, East Side Gallery pour voir les restes du Mur, Promenade



sur le Spree pour admirer les monuments de Berlin, quartier français avec la Cathédrale Française, copie conforme de l'ancien temple protestant de Charenton détruit en 1685, Château Sanssouci à Potsdam et Shopping.

Pour terminer, le 16 juin un barbecue dans les jardins du lycée. La séparation fut difficile mais nos élèves de La Cerisaie attendent avec impatience le séjour des élèves allemands à Charenton du 21 au 29 septembre.

Gageons que l'amitié franco-allemande ne pourra que s'en trouver renforcée avec de tels échanges !

### Collège Notre-Dame-des-Missions du 3 au 13 juin

36 élèves de 4ème accompagnés de leurs professeurs Mmes Dubois, Dupart et Krongelb se sont rendus chez leurs correspondants du LFG de Büren.

Accueil autour d'un joli buffet préparé par les familles allemandes. Puis, chacun est reparti dans sa famille d'accueil. Samedi, les parents allemands ont organisé une après-midi de plein air avec jeux, goûter et barbecue. Dimanche, les élèves sont restés en famille.

Lundi, le programme d'activités proprement dit a démarré : visite guidée de Büren par un professeur du LFG, musée de l'école à l'ancienne, réception à l'hôtel de ville, visite de la ville médiévale de Soest, participation aux cours des correspondants, randonnée jusqu'au château de la Wewelsburg, visite du musée de l'informatique à Paderborn, découverte de la ville sous forme de



jeu de piste, visite de la ville de Münster (zoo, traversée du lac Aa en bateau solaire, cathédrale St Paul et son horloge astronomique).

Les élèves se sont particulièrement bien entendus avec leurs correspondants et les ont quittés avec beaucoup d'émotion. Ils ont découvert un univers auquel ils ne s'attendaient pas: un paysage très verdoyant et vallonné, des champs d'éoliennes et de panneaux solaires, des maisons immenses, des rythmes de repas différents, des personnes particulièrement accueillantes, chaleureuses et ayant un sens aigu de la vie ensemble. Certains programment déjà d'y retourner !

Les Allemands seront à Charenton du jeudi 29 septembre au vendredi 7 octobre. De belles retrouvailles en perspective !

### Visite guidée de Charenton :

#### "Une commune divisée au XIXe siècle"

Samedi 18 juin, à 9h30 nous étions une vingtaine au kiosque de Charenton écoles pour retrouver notre guide, Pierre Picart. Le soleil était au rendez-vous, petit plus agréable dans ce printemps morose. Nous sommes partis sur les traces de nos deux communes, Charenton et Saint Maurice, tantôt divisées, tantôt réunies. Des commentaires en allemand et en français ponctuèrent notre promenade. La rue de Paris piétonne, où au Moyen-Age les attelages pouvaient faire halte, rue de l'abreuvoir, l'Espace Delacroix où le temple qu'Henry IV avait permis aux protestants de bâtir n'existe plus, mais où reste la belle maison natale de Delacroix.

Et puis l'hôpital, immense et surprenant, autrefois asile d'aliénés.

La séparation des deux communes a-t-elle voulu effacer cette expression : "Bon pour Charenton", c'est-à-dire fou à lier ..car l'hôpital est maintenant entièrement sur la commune de Saint Maurice !



Retour par la Cipale et sa piste cycliste en béton armé, les belles demeures du XIXe, et le temple de Charenton avant un déjeuner très apprécié par tous chez "Tante Eugénie". Merci à Pierre Picart qui nous a éclairés sur l'histoire de nos communes, et fait découvrir des lieux parfois inconnus, même de charentonnais de longue date.



**Pour toutes questions sur les activités et les manifestations organisées par la section Grande-Bretagne du Comité de Jumelage tout au long de l'année, vous pouvez joindre les personnes ci-dessous**



**Renseignements et inscriptions :**

Véronique VANDERZWALM, Présidente - 06 03 49 48 47 - charenton.trowbridge@gmail.com

Ginette GUILBAUD, inscriptions cours - 06 08 11 33 24



Suivez tous nos activités sur Facebook : <https://www.facebook.com/Charenton.Trowbridge>

Cette année de mise en route pour la nouvelle équipe s'est terminée avec un sentiment de satisfaction générale et de "mission accomplie".

L'assiduité aux cours adultes et ateliers pour enfants a été très régulière jusqu'à la fin d'année, le speaking coffee a connu une fréquentation croissante tout au long de l'année et la reprise du Rhyme Time pour les tous petits est un énorme succès à la médiathèque des quais.

Un seul bémol notre "Family Fun Day", du 12 juin qui a été un "rendez-vous manqué". Malgré une large communication et un programme varié tant pour les enfants que les adultes, la formule n'a pas pris... Au vue de notre investissement et de la mobilisation de nos bénévoles pour la réussite de cette après-midi festive, la déception était bien présente en cette fin de journée, mais celle-ci passée, nous saurons nous remettre en question, pour en comprendre les raisons.

Après quelques semaines de break ensoleillées, c'est ressourcés et plein d'énergie que nous vous attendons pour cette nouvelle saison. Vous retrouverez, cette année encore, toutes vos activités et les intervenantes qui ont su vous motiver l'an dernier !

Chantal et Abigaël animeront en alternance le "speaking coffee", tous les samedis de 10h00 à 12h00 à la Médiathèque des Quais. Elle continueront à vous offrir des animations ludiques et variées, toujours dans la même convivialité, autour d'un thé, café et petits gâteaux.

Reprise le 10 septembre.

Nos cours adultes, avec Alice, le jeudi.

- 18h30 à 19h30 : Faux débutants / Intermédiaires

- 19h30 à 20h30 : Intermédiaires / Avancés

Nos ateliers enfants avec Abigaël, le mardi, dès 5 ans.

- 16h30 à 17h30 : Grande section / CP / CE1

- 17h40 à 18h40 : du CE2 à la 6<sup>ème</sup>

En fonction des demandes un cours "collégiens" pourrait s'ouvrir à 18h45

Avec Isabelle, cette année verra également la continuité de nos partenariats, avec le Collège de la Cerisaie et le rendez-vous hebdomadaire du "Talk and Have Fun" permettant aux collégiens qui le souhaitent de venir se détendre et s'amuser en anglais, mais également le Rhyme Time avec la Médiathèque des Quais, un mercredi matin par mois à 10h30, premier rendez-vous le 28 septembre.

Sans oublier notre cercle de lecture, animé par Nicole et Gilles, autour d'œuvres de la littérature anglaise du XIXe, un jeudi par mois à 20h30, à la Maison des Associations. N'hésitez pas à les contacter pour plus d'informations : [gn.moreau@free.fr](mailto:gn.moreau@free.fr)

Toute l'équipe "Charenton-Trowbridge" vous souhaite une rentrée dynamique, pleine de projets et de bons moments partagés !



Et aussi, quelques nouvelles de nos amis de Trowbridge. Liz SUMMERSON, leur présidente, nous a fait part de tout leur soutien, une fois encore, face aux événements de Nice, mais également de leur grand désarroi et de toutes leurs inquiétudes suite au Brexit. Pour eux, qui, depuis 20 ans prônent les valeurs du jumelage, et œuvrent pour l'ouverture aux autres et le partage des cultures, le choc a été immense, avec un sentiment de grande colère vis-à-vis

Mais leur plaisir à partager notre culture, reste intact ! La preuve en est, les animations qu'ils organisent...mi-juillet "Summer Party" en l'honneur de notre Fête Nationale, dress code Bleu, Blanc, Rouge et spécialités françaises préparées par chacun... et cet automne, visite d'un vignoble, soirée cinéma "Laissez passer" de Bertrand Tavernier, soirée repas autour d'un coq au vin.....De quoi régaler le corps et l'esprit ! Bonne continuation à eux, en attendant le plaisir de les accueillir en juin 2017.



**Pour toutes questions sur les activités et les manifestations organisées par la section Israël du Comité de Jumelage tout au long de l'année, vous pouvez joindre les personnes ci-dessous**

**Renseignements et inscriptions :**

Michèle ORINSTEIN, Présidente - 01 43 78 23 51 - michele.orinstein@free.fr

Gérard ORINSTEIN, Secrétaire - 01 43 78 23 51 - orinstein@live.com

Bernadette LOUP, Trésorière - 01 43 68 83 23 - loup.bernadette@neuf.fr

**Cours d'hébreu**

Lundi de 18h à 20h

Mercredi de 9h30 à 11h30

à la Maison des Associations

**Reprise des cours :** lundi 12 et mercredi 14 septembre

**Participation :** 100 € par trimestre x 3



**Conférence**

Notre dernière conférence avant les vacances, présentée par Monsieur José COSTA, avait pour titre Maïmonide. C'était un sujet un peu différent de ceux que nous traitons habituellement, puisque généralement ils ont trait directement à Israël, son histoire actuelle, au temps des Romains ou dans l'antiquité.

Entre l'époque Romaine avec l'expatriation des juifs, et le début du retour en Israël un peu avant 1900, il s'est écoulé environ 17 ou 18 siècles pendant lesquels le monde a continué de tourner. C'est ce laps de temps que nous voudrions évoquer de temps en temps afin de connaître quelques faits ou quelques personnages marquant de cette période, bien entendu en relation avec Israël.

Le sujet de cette conférence intitulée Maïmonide, qui fut un philosophe de grande renommée, en son temps et aujourd'hui, nous donne l'occasion d'évoquer cette période.

A noter que le thème du mois d'octobre, sera dans le même esprit et traitera d'un sujet relatif à des faits qui se sont déroulés à Jérusalem aux environs de 1700.

Les spectateurs présents le jour de la conférence ont été très intéressés mais il faut noter que nous étions un peu moins que d'habitude. Il est probable que la proximité des fêtes juives y a été pour quelque chose.



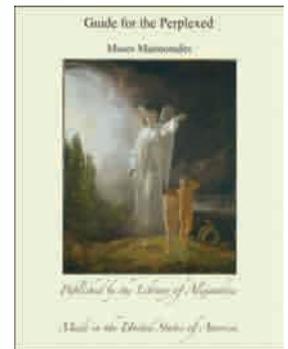
Moïse Maïmonide est un rabbin andalou du XIIème siècle né à Cordoue en Espagne. A la suite des persécutions envers les juifs, il quitte l'Espagne pour le Maroc puis se dirige vers l'Égypte où il devient dirigeant de la communauté juive.

Médecin, commentateur de la Mishna, juriconsulte en matière de loi juive, théologien, philosophe, écrivain il est entre autres l'auteur du "guide des égarés" livre qui montre le

chemin à ceux qui ne l'ont pas trouvé. Il est un véritable guide spirituel pour sa propre génération comme pour les générations suivantes.

Sa réputation comme philosophe talmudiste et comme médecin sera telle que le Sultan Saladin, conquérant de l'Égypte, en fera le médecin de sa cour. On venait aussi le consulter depuis la Syrie, la Palestine, et de bien plus loin encore.

Son Guide des égarés, écrit en arabe, est à la fois un recueil religieux et un traité pour conserver une bonne santé. Écrit pour des intellectuels partagés entre la tradition religieuse et la pensée scientifique, cet ouvrage tente de mettre en accord l'enseignement de la Torah et de ses commentaires avec la philosophie d'Aristote. Il a écrit bien d'autres ouvrages philosophiques ainsi que sur la médecine de son époque.



Pour Maïmonide, les lois alimentaires de la Torah sont, entre autres significations, un exercice d'autodiscipline pour aider l'homme à réprimer son instinct animal à l'égard de la nourriture.

*Maimonide enseignant*

Pour lui, les lois alimentaires nous enseignent la maîtrise de nos instincts. Elles nous habituent à contenir l'avidité et la faiblesse qu'on éprouve à rechercher ce qu'il y a de meilleur.

Dans le "Sefer Hamitzvot", composé initialement en arabe, il présente les 613 commandements de la Loi écrite qui constitue l'armature de la Loi juive encore aujourd'hui.

Maïmonide meurt à Fostat (le vieux Caire) en Égypte en 1204. Il sera inhumé à Tibériade.



**Pour toutes questions sur les activités et les manifestations organisées par la section Italie du Comité de Jumelage tout au long de l'année, vous pouvez joindre les personnes ci-dessous**



**Renseignements :** Lidia MANTOVANI, Présidente - Sandrine CARINI, Secrétaire - 06 62 47 09 89 - carinis@wanadoo.fr

**Renseignements et inscriptions cours et cycles de conférences :**

Sylvie GAUTHIER - 06 48 26 04 16 - italien.jumelage.charenton@gmail.com



[www.facebook.com/pages/Italien-Charenton](http://www.facebook.com/pages/Italien-Charenton)

### Cours d'italien adultes

Débutants / faux débutants : mardi de 19h à 20h30

Intermédiaires : lundi de 18h30 à 20h

Avancés : lundi de 20h à 21h30

Conversation : mercredi de 18h30 à 20h

**Tarif :** 170 € + cotisation (Charenton)

180 € + cotisation (autres)



**Reprise des cours :** lundi 12 septembre

**Réunion d'information :** lundi 12 septembre à 17h30

Les cours adultes et enfants ne seront mis en place **qu'avec un minimum de 10 participants inscrits par niveau.**

En cas de nombre d'élèves insuffisant, les niveaux concernés seront regroupés.

### "Chantons en italien"

Tous les 2e mercredi de chaque mois, à partir de 20h, à la Maison des Associations, nous nous réunissons pour chanter des airs populaires italiens dans une ambiance conviviale autour de notre accordéoniste et de notre guitariste.



N'hésitez pas à venir chanter ou fredonner avec nous des refrains bien connus même si vous ne parlez pas la langue.

Nous terminons ces séances par une petite collation.

## NOUVEAUTES 2016

### Cours-conférences "Civilisation italienne"

1 mercredi par mois de 20h à 21h30

**Tarif :** 10 € par séance (+ cotisation)

Nous vous proposons de travailler thème par thème des aspects importants de la culture italienne. Ces cours mélangeront français et italien en fonction du public présent. Voici les 3 premiers thèmes. Les suivants seront envoyés avant les séances par mail.

5 octobre : portrait d'un journaliste : Indro Montanelli

16 novembre : retour à Dante

7 décembre : l'opéra italien !

### Italien 8-12 ans "à travers la musique"

mercredi 17h30 à 18h30

**Tarif :** 120 € + cotisation (Charenton)

130 € + cotisation (autres)

"La musique parle italien." Le programme est adressé aux enfants qui ont envie d'apprendre l'italien à travers le moyen le plus international : la musique.

La pédagogie du cours est toujours adaptée aux différents niveaux des élèves et leur permettra de découvrir cette langue de manière ludique et originale.



### Visite "Petit Train" - Paris Savant

Vendredi 10 juin dernier, des membres de notre section se sont donnés rendez-vous rue Lagrange dans Paris pour une visite atypique du Paris Savant, du quartier latin à l'Observatoire.

Nous avons pu (re)découvrir les hauteurs de la rive gauche de la Seine, berceau du savoir et de l'Université depuis le XIIème siècle. En prenant ce petit train, nous avons apprécié les lieux suivants : université de la Sorbonne, école Polytechnique, les plus prestigieux centres de recherche français, le Panthéon, le musée de Cluny, faculté de médecine, grands lycées et bibliothèques ... Une petite photo de groupe puis une petite crêpe ont permis de finir cet agréable après-midi !



## Les événements à venir par section

### A vos agendas !

-  **Jeudi 8 septembre de 18h30 à 20h**  
Inscriptions ateliers enfants et cours adultes à la Maison des Associations.
-  **Samedi 10 septembre**  
Reprise du Speaking Coffee
-  **Mardi 13 septembre**  
Reprise des ateliers enfants
-  **Jeudi 15 septembre**  
Reprise des cours adultes
-  **Vendredi 18 novembre à 19h30**  
Assemblée Générale à la Maison des Associations
-  **Dimanche 4 décembre**  
Brunch de la St Nicolas (lieu à préciser ultérieurement)

Vous attendent nombreux cette année encore,  
à toutes nos activités !!!

### Assemblée Générale

Vendredi 4 novembre prochain, nous nous réunirons pour notre prochaine Assemblée Générale. Celle-ci aura lieu plus tôt que d'habitude, car comme nous changeons les dates de nos exercices comptables (en accord avec la municipalité). L'occasion de revenir sur les temps forts de 2016 et de présenter nos projets 2016-2017.

### Festa di Natale - Vendredi 9 décembre

Une belle soirée en perspective !

### "Banda" de Borgo Val di Taro

Une trentaine de musiciens du Corpo Bandistico Borgotarese accompagnée d'une délégation officielle viendra pour le 1er week-end de mars 2017. Soirée à l'Espace Toffoli vendredi 3 et concert au T2R samedi 4 composeront le programme. Nous allons avoir besoin de votre aide pour loger tout ce petit monde. Merci de contacter Sandrine CARINI (coordonnées page 5) si vous souhaitez/pouvez loger un (ou plusieurs) musiciens de ce groupe pour ce week-end. Nous vous remercions par avance pour votre aide précieuse !

### Informations et reprise des cours d'allemand le mercredi 28 septembre à 18h30 à la Maison des Associations.

-  **2e Oktoberfest Paris du 6 au 16 octobre 2016**  
Sortie organisée en groupe le **vendredi 14 octobre** au Paris Event Center à la Porte de la Villette. Les inscriptions étaient pour le 9 juillet avec une formule à 40.00 € comprenant : le spectacle, un plat, 1/2 litre de bière. Plus de renseignements sur cette manifestation : Comité de Jumelage Allemagne c/o Mme Marie Rousseing - 32 rue des Bordeaux 94220 CHARENTON  
**Départ commun ou individuel Métro/Tram**

-  **Atelier créatif Couronne de l'Avent samedi 26 novembre**  
à la Maison des Associations - matériel fourni 

-  **Stand Téléthon - Samedi 3 décembre**  
Vente de spécialités allemandes, place Aristide Briand

-  **Buffet de l'Avent - mardi 13 décembre**  
(Réservé à nos adhérents)

### Conférence

Important : Lors de la fête que nous avons réalisée en l'honneur de Monique Brouquier, il était prévu une projection relative à notre jumelage durant les trente années écoulées. Elle n'a pas eu lieu en raison d'un problème technique de dernière minute. Nos conférences prévues à 20 heures commencent en principe vers 20h15. Le 5 octobre, nous commencerons à 19h30 par cette projection, puis le sujet du jour sera exposé à l'heure habituelle. La conférence aura pour thème : "Mouvement de retour en terre sainte au XVIIIe siècle". Un groupe comprenant entre 300 et 1000 personnes conduit par Yehouda he Hassid un prêcheur sabatéen arrive de Pologne le 14 octobre 1700 et s'installe à Jérusalem.

**Retenez déjà le mardi 28 février 2017 pour notre Assemblée Générale !**

**Vous pouvez aussi nous retrouver sur le site [www.charenton.fr](http://www.charenton.fr) - Menu principal - Découvrir Charenton - les Jumelages**



"La vie des Jumelages" est éditée par le Comité de Jumelage de Charenton-le-Pont  
Comité éditorial et crédit photos : conseil d'administration de l'Association - Septembre 2016  
Reproduction interdite sans accord préalable. Ne pas jeter sur la voie publique. Penser au tri sélectif.

